

## LICENCE

**Domaine : Arts Lettres et Langues**  
**Mention : Langues, littératures & civilisations étrangères et régionales,**

# Parcours **POLONAIS**

## Présentation de la licence de Polonais LLCER à ERUDI (enseignement à distance)

Présentation générale :	p. 1
Maquette :	pp. 2
Descriptifs des enseignements :	pp. 3-6
Comment accéder aux cours :	p. 7
Organisation des cours :	p. 7
Organisation des examens :	p. 7

Madame, Mademoiselle, Monsieur,

Eu égard aux faibles effectifs étudiants en licence de polonais, la première et la deuxième années de licence ne sont plus proposées depuis la rentrée 2017-2018 et la licence de polonais ne fera plus partie de notre offre de formation à partir de 2018-2019 pour être intégralement remplacée par la licence Langues Étrangères Appliquées, parcours Anglais-Polonais **en présentiel**. En 2017/2018, les personnes ayant déjà le niveau requis de compétence en polonais et en fonction de leur formation antérieure, peuvent s'inscrire via la procédure de « Validation des acquis » **directement** en troisième année de la licence de polonais. Par ailleurs, à partir de 2018, on envisage d'autres formes d'enseignement du polonais à distance.

Jusqu'à la fermeture complète de la licence de polonais, les personnels du service ERUDI (Etudes et Ressources Universitaires à Distance) poursuivront leurs efforts pour répondre aux besoins des étudiants qui ne peuvent pas participer aux études universitaires en présentiel. Les cours seront uniquement disponibles sur Internet. Notre système de formation « **e-learning** » donne aux enseignants la possibilité de développer leurs contenus au cours de l'année universitaire : ajouts de ressources, activités supplémentaires, etc. En conséquence, il vous est demandé de **consulter régulièrement vos cours en ligne**.

Nous comptons sur votre contribution pour animer la formation. N'hésitez pas à poser vos questions aux professeurs, notamment par mail ou via les forums des cours.

Nous espérons que ce **Guide des Etudes 2017-2018** apportera toutes les réponses aux questions que vous vous posez sur notre offre de formation en Licence d'Anglais. **Lisez-le attentivement !**

Les équipes pédagogique et administrative d'ERUDI vous souhaitent une **Bonne année universitaire!**

**Nous sommes à votre disposition pour toute question :** [fiszer@hotmail.fr](mailto:fiszer@hotmail.fr)

**Rappel : L'Université de Lorraine dispose déjà d'une expérience originale :** avant même de lancer la formation en polonais à distance, avait déjà mis au point des outils pédagogiques sur la Pologne et l'Europe centrale :

=> ECOUTER POUR COMPRENDRE LE POLONAIS :

[http://www.epc.univ-nancy2.fr/EPCHPT\\_F/dvd\\_20a\\_PF.html](http://www.epc.univ-nancy2.fr/EPCHPT_F/dvd_20a_PF.html)

=> Mais aussi ECOUTER POUR COMPRENDRE LE HONGROIS et LE TCHÈQUE, ainsi que pour les trois langues un outil d'aide à l'apprentissage du français : [http://www.epc.univ-nancy2.fr/EPCHPT\\_F/apropos\\_HF.html](http://www.epc.univ-nancy2.fr/EPCHPT_F/apropos_HF.html)

=> Et sur la Hongrie et la République Tchèque une méthode interactive pour découvrir le pays, s'initier à sa langue et se préparer à la mobilité, voir : <http://www.aplec.eu/>

L3	S5	501 6 ECTS Langue	502 6 ECTS Méthodologie	503 6 ECTS Approfondissement de la spécialisation disciplinaire	504 6 ECTS Parcours professionnel	505 6 ECTS Parcours professionnel
		<p><b>NPL501A</b> Compréhension orale et Expression écrite <b>Monika Sitek</b></p> <p><b>NPL501B</b> Grammaire <b>Monika Sitek</b></p>	<p><b>NPL502A</b> Littérature polonaise <b>Stanislaw Fiszer</b></p> <p>et</p> <p><b>NPL502B</b> Civilisation polonaise et d'Europe centrale <b>Lenka Froulikova et Paul Gradvohl</b></p>	<p><b>NPL503A</b> Thème <b>Malgorzata Borkowska</b></p> <p>et</p> <p><b>NPL503B</b> Version <b>Stanislaw Fiszer</b></p>	<p><u>Enseignement</u></p> <p><b>N504FLEC</b> Apprentissage d'une langue nouvelle (cours Dijon)</p> <p>ou</p> <p><u>Tourisme Culturel</u></p> <p><b>N504T</b> Rail et culture 1</p>	<p><u>Enseignement</u> <b>N505E</b> Enseignement des langues</p> <p>ou</p> <p><u>Tourisme Culturel</u> <b>N505T A</b> Tourisme</p> <p><b>N505T B</b> Anglais commercial et des affaires</p>
L3	S6	601 6 ECTS Langue	602 6 ECTS Culture	603 6 ECTS Culture	604 6 ECTS Parcours professionnel	605 6 ECTS Parcours professionnel
		<p><b>NPL601A</b> Compréhension orale et Expression écrite <b>Monika Sitek</b></p> <p>et</p> <p><b>NPL601B</b> Grammaire <b>Monika Sitek</b></p>	<p><b>NPL602A</b> Littérature polonaise <b>Stanislaw Fiszer</b></p> <p>et</p> <p><b>NPL602B</b> Civilisation polonaise et d'Europe centrale <b>Paul Gradvohl</b></p>	<p><b>NPL603A</b> Thème <b>Malgorzata Borkowska</b></p> <p>et</p> <p><b>NPL603B</b> Version <b>Stanislaw Fiszer</b></p>	<p><u>Enseignement</u></p> <p><b>N604FLED</b> Réflexion sur l'apprentissage (cours Dijon)</p> <p>ou</p> <p><u>Tourisme Culturel</u></p> <p><b>N604T</b> Rail et culture 2</p>	<p><b>TRAVAIL D'ETUDE</b></p> <p><i>Recherche (Lin, Lit, Civ) ou Professionnel (Tourisme, Enseignement)</i></p>

Renseignements complémentaires :

## Descriptifs des enseignements

---

### L3

### S5

---

#### **NPL501A Compréhension orale et expression écrite**

Monika Sitek [monika041386@wp.pl](mailto:monika041386@wp.pl)

Application des structures grammaticales et lexicales étudiées.

Compréhension orale : exercices d'écoute à partir de documents sonores et audio-visuels originaux.

Expression écrite : perfectionnement de la maîtrise des activités linguistiques quotidiennes et professionnelles : correspondance privée (électronique et traditionnelle), correspondance professionnelle (lettres de motivation, demandes diverses).

et

#### **NPL501B Grammaire**

Monika Sitek [monika041386@wp.pl](mailto:monika041386@wp.pl)

La phrase complexe : 1) les propositions coordonnées, les conjonctions et leurs valeurs, 2) les propositions subordonnées : définition et typologie.

---

#### **NPL502A / Littérature polonaise (5) *La littérature romantique polonaise.***

Stanislaw Fiszer [fiszer@hotmail.fr](mailto:fiszer@hotmail.fr)

Nul doute que l'importance de la littérature romantique pour la culture centre-européenne en général et polonaise en particulier dépasse de loin son rôle dans la culture française. Cependant, comparer ledit « grand romantisme » polonais avec la culture tchèque de l'époque permet de voir comment les peuples de la région réagissent à leur situation sociopolitique par de stratégies opposées : de la foi dans la parole capable de changer le cours de l'histoire, propre aux Polonais, à l'engagement concret des auteurs tchèques dans la réalité contemporaine. Passer en revue les plus grandes personnalités littéraires de l'époque qui ont marqué les cultures respectives jusqu'à nos jours (Adam Mickiewicz, Karel Hýnek Mácha, Sándor Petőfi) permettra de poser ensuite la question fondamentale du début de la modernité littéraire en Europe centrale.

et

#### **NPL502B / Civilisation polonaise et d'Europe centrale (5) *Les grands moments de l'histoire de l'Europe centrale du Moyen Âge à 1867.***

Paul Gradwohl [paul.gradwohl@univ-lorraine.fr](mailto:paul.gradwohl@univ-lorraine.fr)

et Lenka Frouliková [lenka.froulikova@univ-lorraine.fr](mailto:lenka.froulikova@univ-lorraine.fr)

Ce cours vise à montrer la construction des points forts de la mémoire historique nationale en Europe centrale à travers ses points de convergence (christianisation, gloires médiévales, résistance face aux Turcs, 1848) et de symbolique nationale exclusive (Hussitisme, Grande Pologne, partages de la Pologne, révoltes et résistances diverses). La spécificité des références historiques centre européennes éclaire un aspect méconnu du processus historique paneuropéen qui associe Ouest et Est. En mettant en avant la richesse du XIV<sup>e</sup> siècle centre-européen, celle du baroque dans cette région, ou l'importance des révolutions de 1848 et du compromis de 1867, ce cours donne des repères importants pour comprendre les mémoires historiques locales.

---

### NPL503A / Thème et exercices de langue

Mateusz Chmurski [malgorzata.borkowska@univ-lorraine.fr](mailto:malgorzata.borkowska@univ-lorraine.fr)

Travail sur les styles fonctionnels : traduction de correspondances personnelles et officielles.

Exercices de vocabulaire.

et

### NPL503B / Version et exercices de langue

Stanislaw Fiszer [fiszer@hotmail.fr](mailto:fiszer@hotmail.fr)

Entraînement à la traduction de textes non littéraires tirés essentiellement de la presse polonaise.

Sensibilisation aux différences de registres et de styles.

---

### N504T / Rail et culture 1

Marc Nussbaumer [Marc.Nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:Marc.Nussbaumer@univ-lorraine.fr)

Les 5 séquences **vidéo** proposées dans ce cours font partie d'un ensemble de ressources pédagogiques numériques intitulé « Rail and Culture : voyage dans la civilisation britannique » dans le cadre d'un projet retenu par l'UOH (Université Ouverte des Humanités : [www.uoh.fr](http://www.uoh.fr) ). Auteurs : Marc Nussbaumer pour les chemins de fer, Peter Prince – Aix Marseille 1 – pour l'histoire et Jeremy Tranmer pour la géographie.

Notre objectif est de vous donner une vue globale de la civilisation britannique de 1820 à nos jours, tout en vous permettant l'approfondissement de certains points essentiels dans les domaines ferroviaire, géographique et historique.

L'originalité du projet réside dans la découverte de la Grande-Bretagne à travers les voyages en train. Le chemin de fer représente en effet le plus évident emblème du progrès et l'étude de son histoire vous permettra de découvrir l'évolution de toute une société.

Le découpage en périodes nous aidera à retracer les grands événements qui ont marqué l'histoire britannique.

*« Il y a dans les chemins de fer une pensée morale profonde, une pensée de développement non seulement pour le pays, mais pour le genre humain tout entier. C'est un outil avec lequel nous armons l'intelligence et la paix parmi les hommes ».* Je ne sais pas si les propos de Lamartine sont exagérés mais il faut admettre que l'histoire des trains ne peut se résumer aux seules performances techniques du matériel roulant, surtout quand il s'agit de la Grande-Bretagne. **Les chemins de fer** ont pris naissance en Angleterre et nous verrons dans les différentes séquences, qu'ils ont amplement contribué à l'évolution de la société, tout au long du 19e et du 20e siècle, que ce soit au niveau politique, économique ou social.

Séquence 1. 1820-1839 - La naissance des chemins de fer

Séquence 2. 1840-1849 - « Railway Mania » : la folie des chemins de fer

Séquence 3. 1850-1889 - De d'ordre ! L'état tente de reprendre le contrôle des chemins de fer

Séquence 4. 1890-1913 - L'affaire Taff Vale et la naissance du Parti Travailleiste

Séquence 5. 1914-1920 - Les premières « cheminotes »



Ou

### N504FLEC / Apprentissage d'une langue nouvelle (D362B à Dijon)

Voir descriptif et modalités de contrôle à

**N505E / Enseignement des langues**

Marc Deneire [Marc.Deneire@univ-lorraine.fr](mailto:Marc.Deneire@univ-lorraine.fr)

**Introduction aux principales théories de l'acquisition des langues.** Points de vue linguistique, psycholinguistiques, socioculturels.

*Ouvrage requis :*

Saville-Troike, Muriel (2006) *Introducing Second Language Acquisition*. 1st edition Cambridge : Cambridge University Press.

**ou**

**N505TA / Tourisme**

Dominique Hascöet

Le cours propose un panorama de la peinture des portraits, depuis l'antiquité jusqu'à nos jours. Nous verrons les caractéristiques et les fonctions de ce genre pictural au travers d'oeuvres européennes.

**et**

**N505TB / Anglais commercial et des affaires**

David Brown [david.brown@univ-lorraine.fr](mailto:david.brown@univ-lorraine.fr)

Le cours abordera surtout les aspects de la communication commerciale : correspondance, communication électronique, etc.

---

**S6**

---

**NPL601A / Compréhension orale et expression écrite**

Monika Sitek [monika041386@wp.pl](mailto:monika041386@wp.pl)

Application des structures grammaticales et lexicales étudiées.

Compréhension orale: exercices à partir de documents sonores et audio-visuels originaux ayant trait à diverses activités courantes et professionnelles, amélioration de la capacité à discerner les sons et à repérer les éléments centraux des phrases.

Expression écrite: le perfectionnement de la maîtrise des activités linguistiques quotidiennes et professionnelles : continuation.

**et**

**NPL601B / Grammaire**

Monika Sitek [monika041386@wp.pl](mailto:monika041386@wp.pl)

Les propositions subordonnées (suite). Discours rapporté.

---

**NPL602A / Littérature polonaise (6) *La littérature polonaise des Lumières.***

Stanislaw Fiszer [fszer@hotmail.fr](mailto:fszer@hotmail.fr)

Les œuvres littéraires et les courants de pensée les plus marquants des Lumières polonaises.

**et**

**NPL602B / Civilisation polonaise et d'Europe centrale (6)**

Paul Gradwohl [paul.gradwohl@univ-lorraine.fr](mailto:paul.gradwohl@univ-lorraine.fr)

---

### NPL603A / Thème et exercices de langue

Aleksandra Wojda [malgorzata.borkowska@univ-lorraine.fr](mailto:malgorzata.borkowska@univ-lorraine.fr)

Travail sur le discours rapporté : traduction d'interviews, dialogues et pièces de théâtre.

et

### NPL603B / Version et exercices de langue

Stanislaw Fiszer [fiszer@hotmail.fr](mailto:fiszer@hotmail.fr)

Entraînement à la traduction de textes littéraires tirés essentiellement d'ouvrages de fiction polonais du XX<sup>e</sup> siècle. Sensibilisation aux différences de registres et de styles.

---

### N604T / Rail et culture 2

Marc Nussbaumer [Marc.Nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:Marc.Nussbaumer@univ-lorraine.fr)

Les 5 séquences **vidéo** proposées dans ce cours font partie d'un ensemble de ressources pédagogiques numériques intitulé « Rail and Culture : voyage dans la civilisation britannique » dans le cadre d'un projet retenu par l'UOH (Université Ouverte des Humanités : [www.uoh.fr](http://www.uoh.fr)). Auteurs : Marc Nussbaumer pour les chemins de fer, Peter Prince – Aix Marseille 1 – pour l'histoire et Jeremy Tranmer pour la géographie.

Notre objectif est de vous donner une vue globale de la civilisation britannique de 1820 à nos jours, tout en vous permettant l'approfondissement de certains points essentiels dans les domaines ferroviaire, géographique et historique.

L'originalité du projet réside dans la découverte de la Grande-Bretagne à travers les voyages en train. Le chemin de fer représente en effet le plus évident emblème du progrès et l'étude de son histoire vous permettra de découvrir l'évolution de toute une société.

Le découpage en périodes nous aidera à retracer les grands événements qui ont marqué l'histoire britannique.

*« Il y a dans les chemins de fer une pensée morale profonde, une pensée de développement non seulement pour le pays, mais pour le genre humain tout entier. C'est un outil avec lequel nous armons l'intelligence et la paix parmi les hommes ».* Je ne sais pas si les propos de Lamartine sont exagérés mais il faut admettre que l'histoire des trains ne peut se résumer aux seules performances techniques du matériel roulant, surtout quand il s'agit de la Grande-Bretagne. **Les chemins de fer** ont pris naissance en Angleterre et nous verrons dans les différentes séquences, qu'ils ont amplement contribué à l'évolution de la société, tout au long du 19<sup>e</sup> et du 20<sup>e</sup> siècle, que ce soit au niveau politique, économique ou social.

Séquence 6. 1921-1938 - Les « 4 grandes » compagnies de l'entre-deux guerres

Séquence 7. 1939-1952 - Les chemins de fer au service de la nation

Séquence 8. 1953-1979 - Fermetures des lignes secondaires au profit du transport routier

Séquence 9. 1980-1995 - Le « tunnel » vers la privatisation...

Séquence 10. 1996-2012 - Les chemins de fer des JO de Londres

**Ou**

### N604FLED Réflexion sur l'apprentissage (Cours 16D362 de Dijon)

Voir descriptif et modalités de contrôle à

<http://erudi.univ-lorraine.fr/pdf/fle.pdf>

---

### N605 TRAVAIL D'ETUDE Recherche

Renseignements : Responsable de la licence de polonais :

M. Stanislaw Fiszer [fiszer@hotmail.fr](mailto:fiszer@hotmail.fr)

---

## Comment accéder aux cours

Tous vos cours ERUDI se trouvent dans votre Espace Numérique de Travail à

<http://ent.univ-lorraine.fr>

Onglet « Pédagogie », puis « Mes cours ».

La connexion doit être réalisée avec votre identifiant de l'Université de Lorraine. Activez préalablement votre compte à : <https://sesame.univ-lorraine.fr/compte-ul.html> (Onglet « Activer mon compte UL » et suivre les instructions).

## Organisation des cours

*Les premiers cours du Semestre 1 seront en ligne dès le **02 octobre 2017***

*Les premiers cours du Semestre 2 seront en ligne dès le **19 janvier 2018***

Les **devoirs**, sont à envoyer à ERUDI aux dates indiquées dans les cours, le cachet de la Poste faisant foi. Tous les devoirs doivent être envoyés par courrier postal au Service Administratif de ERUDI et *non pas directement à l'enseignant (sauf indications contraires)*. Ils vous seront retournés par courrier postal aussitôt après correction. *Voir les modalités précises et le modèle de présentation des devoirs en ligne sur **erudi.fr**, onglet « Examens ».*

## Organisation des examens

Dans un souci d'harmonisation interuniversitaire, **les examens sont organisés semestriellement**.

- Les examens de la **1<sup>e</sup> session du premier semestre** auront donc lieu au mois de **janvier 2018** et ceux de la **1<sup>e</sup> session du second semestre** auront lieu au mois d'**avril 2018**.
- La **2<sup>e</sup> session du semestre 1 et du semestre 2** se déroulera au mois de **juin 2018**.

Dans un souci d'économie de papier et d'amélioration de la gestion des flux d'informations, les documents sont uniquement accessibles sur notre site [www.erudi.fr](http://www.erudi.fr)

Nous vous invitons à consulter les modalités de contrôle des connaissances sur le site d'ERUDI, en cliquant sur l'onglet « **Examens** ».

Vous y trouverez, que ce soit pour la licence ou pour le master, les documents suivants :

- le règlement général appliqué à l'Université de Lorraine avec notamment les règles sur la capitalisation, la conservation des notes, la compensation et le calcul des moyennes ;
- les modalités de contrôle des connaissances par UE (avec notamment les dates limites des travaux à envoyer et les dates des évaluations en ligne)
- le calendrier des épreuves écrites.

Nous restons à votre disposition pour toutes les questions relatives aux modalités de contrôle. Nos lignes téléphoniques étant régulièrement saturées, il est préférable de poser vos questions par mail à :

[erudi-contact@univ-lorraine.fr](mailto:erudi-contact@univ-lorraine.fr)

Les équipes administrative et pédagogique vous adressent leurs vifs encouragements pour les évaluations !

## Inscription aux examens :

*Pour être autorisé à se présenter aux examens, les étudiants doivent obligatoirement avoir effectué leur inscription administrative et leur inscription pédagogique.*

## Centre d'examens :

Les épreuves **écrites et orales** se déroulent à **Nancy**.

*Attention : Nous vous rappelons d'ores et déjà que «L'accès de la salle d'examen est interdit à tout candidat qui se présente après l'ouverture de(s) enveloppe(s) contenant le(s) sujet(s)». Merci de prendre vos dispositions pour être présent sur le lieu de l'examen 30 minutes avant le début de l'épreuve !*

Note : Pour de nombreux enseignements, il vous est demandé de renvoyer par courrier postal à ERUDI des travaux faits « à la maison ». Nous vous demandons de respecter la date limite d'envoi indiquée dans le règlement des examens.

*Centres d'examen à l'étranger (sous certaines conditions ; date limite pour renvoyer le dossier complet à respecter impérativement): voir erudi.fr onglet « Examens ».*

**Afin de faciliter la communication entre le service ERUDI et les étudiants, nous vous invitons à utiliser la boîte mail étudiant dans votre ENT. Vous pouvez rediriger vos messages de votre boîte mail étudiante à votre boîte mail personnelle en suivant la procédure indiquée en ligne.**